

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**РЕЧЕЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ИРОНИИ В
СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 291 группы
направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование,
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Шишковой Юлии Сергеевны

Научный руководитель
доцент каф. английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

М.В. Золотарев

_____ подпись, дата

Зав. кафедрой
английского языка и
методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

_____ подпись, дата

Саратов 2022 год

Введение. *Актуальность* настоящего исследования продиктована необходимостью структуризации средств выражения иронии в юмористических речевых жанрах современного интернет-дискурса, поскольку в настоящее время наблюдаются устойчивое развитие технических средств коммуникации и увеличение значимости иронии, юмора, сарказма и других категорий комического в процессе опосредованного и непосредственного общения. На протяжении долгих лет предпринимаются попытки классификации иронии, однако многие из трактовок не представляются исчерпывающими. Поэтому в данной работе предпринимается попытка доказать эффективность подхода, и, возможно, доработать идеи Е.В. Мартыановой по определению места иронии в системе речевого взаимодействия и способов ее репрезентации в такой разновидности креолизованных текстов, как интернет-мем.

Объект исследования – способы вербальной репрезентации иронии в рамках жанровых разновидностей русскоязычного и англоязычного интернет-дискурсов.

Предмет исследования – разноуровневые языковые единицы, отражающие иронию в таких юмористических речевых жанрах сетевого взаимодействия, как цитата, комикс, карикатура, анекдот и интернет-поэзия.

Цель исследования – выявление и анализ лингвостилистических средств создания иронического эффекта в современных речевых жанрах электронной коммуникации.

Гипотеза: вопреки оказываемому влиянию глобализации на процесс виртуального взаимодействия, интернет-мемы в целом и его вербальный компонент в частности обладают национальной спецификой и, следовательно, средства репрезентации иронии в англоязычном и русскоязычном интернет-пространстве наделяются лингвокультурными особенностями.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1. Изучить взгляды отечественных и зарубежных ученых на проблему понимания термина «ирония», рассмотреть предлагаемые классификации видов иронии, а также способы ее вербализации.

2. Определить речевые жанры виртуального дискурса, составить теоретико-методологическую базу исследования речеганровых особенностей функционирования иронии в сети Интернет.

3. Описать языковые единицы, которыми выражены узуальные иронизмы, лингвистическая и эстетическая иронии в англоязычных и русскоязычных креолизованных текстах разной жанровой принадлежности.

4. Сравнить лингвостилистические особенности выражения трех типов иронии в таких жанрах интернет-взаимодействия как цитата, комикс, анекдот, интернет-поэзия в исследуемых языках.

В работе использовались такие *методы исследования*, как описательно-аналитический метод, метод сплошной выборки, метод контекстуального анализа, метод концептуального анализа, метод компонентного анализа, метод сопоставительного анализа.

Методологическую и теоретическую базу составили преимущественно труды отечественных лингвистов в области речевых жанров интернет-дискурса и вербальной репрезентации иронии, а именно работы Е.В. Мартыановой, Ю. В. Щуриной, Л.С. Земчихиной, Л. В. Уховой и др.

Материалом исследования послужили англоязычные и русскоязычные интернет-мемы из онлайн-сообществ социальных сетей «ВКонтакте» и «Инстаграм» (принадлежит Meta, деятельность которой запрещена в России как экстремистская). При помощи метода сплошной выборки было найдено по 84 креолизованных текстов таких разновидностей, как цитата, анекдот, стрип-комикс и интернет-поэзия в каждом из языков, то есть общий объем фактического материала составил 168 текстов.

Научная новизна исследовательской работы продиктована трудностями, связанными с классификацией иронии и определением ее сущности. Поэтому данную работу среди всех остальных выделяет новаторский подход к разграничению языковых и стилистических приемов актуализации иронии по принципу их соотнесенности с семантикой и прагматикой языкового знака.

Более того, построение структуры средств выражения иронии происходит на уникальном материале современного интернет-дискурса.

Теоретическая значимость работы состоит в возможности включения её результатов в дальнейшие исследования проблем функционирования иронии в интернет-коммуникации, в расширении теоретического описания предмета исследования.

Практическая значимость исследования заключается в применении материалов настоящей работы в рамках курса стилистики, интерпретации текста, практики устной и письменной речи, теории дискурса. Особый научный интерес результаты исследования представляют для специалистов в области стилистики и лингвистики текста.

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им. Н. Г. Чернышевского на факультете иностранных языков и лингводидактики.

Материалы исследования были представлены на VIII всероссийской научно-практической конференции «Личность - язык - культура» (24-26 ноября 2021 года): «Узуальные иронизмы как средство создания иронического эффекта в креолизованных текстах современного интернет-дискурса»; на ежегодной студенческой научно-практической конференции «Когнитивные и социокультурные аспекты изучения языка» (7 декабря 2021 г.): «Лингвокультурологический аспект сетевого дискурса (на материале интернет-мемов)»; на VII всероссийской научно-практической конференции «Young Scholars' Research in the Humanities» (9 декабря 2021 г.): «Some language means of irony expression in dialogical interaction (on the material of English SMS-messages)»; на молодежном научно-практическом форуме «Лингводидактика: настоящее и будущее иноязычного образования» (12-13 мая 2022 г.): «Речевые особенности репрезентации иронии в современном интернет-дискурсе».

Основные результаты исследования представлены в следующих публикациях:

1. Шишкова Ю. С. Средства выражения иронии в креолизованных текстах современного интернет-дискурса (на материале английского и русского языков) / Ю. С. Шишкова, М. В. Золотарев // Иностранные языки: проблемы преподавания и риски коммуникации. - 2020. - Вып. 13. - С. 364-370.

2. Шишкова Ю. С. Каламбур как средство создания иронического эффекта в креолизованных текстах / Ю. С. Шишкова // Иностранные языки: проблемы преподавания и риски коммуникации. - 2020. - Вып. 13. - С. 370-374.

3. Шишкова Ю. С. Лингвокультурологический аспект изучения сетевого дискурса / Ю.С. Шишкова // Романо-германская филология: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов: ООО Издательский Центр «Наука». - 2021. - Вып. 11. - С. 47-51.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе изучаются теоретические основы рассматриваемого вопроса, исследуются подходы к описанию сущности иронии и ее видов, дается характеристика основным речевым жанрам интернет-дискурса.

Во второй главе представлен разбор графического и словесного компонентов, обеспечивающих иронический эффект в смеховых интернет-жанрах русского и английского языков, а также приводится классификация средств реализации узуальных иронизмов, эстетической и лингвистической ироний.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Список использованных источников содержит 76 наименования научных работ отечественных и зарубежных ученых.

В приложениях представлена количественная характеристика единиц языка, способствующих высказыванию иронического отношения в русскоязычных и англоязычных интернет-мемах.

Основное содержание. Рассмотренные в первой главе подходы к определению понятия «ирония», классификации ее видов и средств реализации в текстах позволили сделать вывод о том, что ирония – сложное многофункциональное явление, требующее тщательного анализа, поэтому научное сообщество до сих пор предпринимает попытки интерпретации сущности иронии, классификации ее видов и определения ее функций в различных областях знания и сферах жизни общества.

Для определения способов актуализации иронии в креолизованных текстах на русском и английском языках был выбран подход Е.В. Мартьяновой, отраженный в ее диссертации. Лингвист выделяет узуальные иронизмы, лингвистическую и эстетическую иронию

Под узуальными иронизмами Екатерина Вячеславовна подразумевает «слова, фразеологические обороты, стереотипные фразы, ироническое значение которых закреплено лексикографически».

Риторический прием, антифразис, приобретает название лингвистической иронии. Его сущность заключается в употреблении слова или выражения в значении, противоположном буквальному. В результате включения данного приема в текст под формально одобрительным значением, похвалой, комплиментом маскируются порицание, негативный смысл высказывания.

Достижению цели прагматического воздействия и творческого осмысления высказывания эстетической иронии помогают лингвостилистические средства, которые приобретают иронический оттенок лишь в контексте, и, следовательно, не обладают закрепленным в словарях дополнительным значением, как узуальные иронизмы. Вслед за Е.В. Мартьяновой, выделяем художественные средства выразительности разных языковых уровней, необходимые для создания эстетической иронии.

Данная классификация, на наш взгляд, помогает наиболее точно структурировать и описать способы вербализации иронии. В основу такого распределения иронии положена соотнесенность с общеупотребительным значением, что кажется вполне логичным. Тем не менее, классификация Е.В. Мартьяновой, по нашему мнению, имеет некоторые терминологические несовершенства, так как все три наименования не отражают общего признака, свойства. В качестве альтернативы представляется возможным отнести узуальные иронизмы и лингвистическую иронию к семантике слова, поскольку в первой группе подразумевается использование общеупотребительного значения слова с иронической окраской, а вторая категория предполагает отрицание лексикографического значения. В то время как эстетическая ирония в большей степени связана с прагматикой. Тем самым принятые во внимание виды иронии далее противопоставляются по аналогии с семантикой и прагматикой слова.

Переходя к описанию фактического материала, отметим, что его сбор осуществлялся путем фиксации всех интернет-мемов, вербальный компонент которых включал в себя исследуемые средства репрезентации иронии. Для отбора языкового материала были использованы интернет-сообщества социальных сетей.

Следует подчеркнуть, что трудность возникла при определении вербальных средств передачи иронии для каждого конкретного жанра, ввиду частичной распространенности таких жанров, как демотиватор, «аткрытка», карикатура, комикс (см. таблицу 1):

Таблица 1 – Количественные показатели юмористических жанров интернет-дискурса

	Английский язык	Русский язык
<i>Демотиватор</i>	0	1
<i>«Аткрытка»</i>	3	10
<i>Карикатура</i>	2	4

<i>Комикс</i>	0	11
<i>Цитата</i>	79	58
Всего	84	84

В перспективе предполагается точечное изучение жанров, представленных в недостаточном количестве, так как метод сплошной выборки интернет-мемов не обеспечил точность результатов, связанных с демотиваторами, «аткрытками», карикатурами и комиксам. Наряду с этим большой объем интернет-цитат предоставил возможность для сравнения приемов, при помощи которых ирония актуализируется в англоязычном и русскоязычном интернет-пространстве.

Так, например, исходя из полученных данных, единственными категориями, которые не встретились в интернет-цитатах на английском языке, оказались графические приемы выразительности, алогические лексико-семантические соединения и алогическая стилистическая связь. Хотя в русском языке были представлены все средства актуализации эстетической иронии: стилистические приемы с использованием фонетических и графических средств; стилистические приемы с использованием словообразовательных средств, стилистические приемы сочетания различных значений единиц одного или разных уровней; стилистические приемы вторичной номинации.

Отличительной чертой русскоязычного виртуального пространства стало внесение каламбура в тексты мемов в большем объеме. Более того, помимо паронимии, омонимии, окказионализмов, которые были отмечены в английском языке, в русском языке авторы прибегали к эрративам при создании каламбура, а также к приему смешения стилей.

Важным моментом, объединяющим оба языка, стал тот факт, что узуальные иронизмы и антифразис сочетались в текстах англоязычного и русскоязычного интернет-дискурса с другими средствами выразительности, преимущественно со стилистическими приемами, возникающими на основе вторичной номинации. Возможно, это обосновано стремлением усилить прагматическое воздействие на реципиента.

Что касается стилистических приемов вторичного обозначения, данные позволяют заключить, что тропы и номинативные единицы с добавочным неузуальным значением встречаются в англоязычных и русскоязычных мемах примерно в равной степени. Вероятно, такое распределение связано с ориентацией на творческое переосмыслении вербального компонента.

Заключение. Данная работа посвящена изучению феномена иронии и его места в креолизованных текстах на русском и английском языках. В ходе исследования были решены все задачи, поставленные для достижения цели исследования, и сделан ряд следующих выводов.

Несмотря на многообразие рассмотренных в настоящей работе подходов к изучению иронии, было принято условное разделение на три типа в зависимости от характера взаимодействия прямого значения слова и контекста:

- 1) узуальные иронизмы – слова с закрепленным ироническим значением;
- 2) лингвистическая ирония, представленная антифразисом;
- 3) эстетическая ирония, которая строится на использовании слов и словосочетаний в новой для них функции наречения.

Если первые две группы не предполагают двусмысленности, то последний вид иронии сочетает в себе множество приемов, целью которых становится прагматическое воздействие на реципиента и создания образного представления. В первую очередь это фонетические средства, приемы графического выделения, каламбуры, основанные на использовании явления многозначности, омонимии, звуковых совпадений, способах словообразования; алогические лексико-семантические соединения (прием нарушения лексической сочетаемости, оксюморон); алогическая стилистическая связь (стилистический прием смешения стилей). К стилистическим приемам, возникающим на основе вторичной номинации, относятся такие явления, как метафора, деметафоризация, метонимия, олицетворение, литота, гипербола, сравнение, эпитет, эвфемизм.

При описании средств актуализации иронии в текстах было отмечено, что русскоязычные авторы по сравнению с англоговорящими пользователями в

большой степени отдают предпочтение каламбурным преобразованиям, стилистическому противоречию, в частности завышению или занижению стилового фона, алогическим конструкциям – оксюмору, нарушению лексической сочетаемости.

Отличительной чертой русскоязычного онлайн-дискурса также стала ориентация на народное искусство: поговорки, сказки дополняют идею автора. Если обратиться к истокам, образцы устного народного творчества считаются одними из ранних средств отражения жизненного опыта, передачи знаний, приобщения к национальной культуре, трансляции норм морали и обеспечения эстетического воспитания. Поэтому представляется необходимым подчеркнуть потенциал креолизованных текстов при изучении этнонациональной специфики интернет-дискурса.

Недостаточный объем остальных жанров интернет-мемов не дает оснований для детального описания специфики языка демотиваторов, комиксов, карикатур, «аткрыток». Однако некоторые выводы необходимо сделать. Так, например, жанры, прибегающие к изобразительному искусству (карикатуры и комиксы), в большей степени тяготеют к творческому обыгрыванию вербальной составляющей в отличие от «аткрытки». В их арсенале имеются приемы демегафоризации и каламбура.

Несмотря на количественные показатели, принципы построения и функции тех или иных средств репрезентации иронии схожи во всех жанрах интернет-мемов. Более того, в результате анализа этих жанров была выявлена особенность, объединяющая все виды иронии и заключающаяся в том, что единицы различных уровней языка наделяются экспрессивной окраской как в контексте, так и вне зависимости от него.

Таким образом, ирония представляет собой интересный прагматически маркированный феномен, и набор языковых средств ее выражения многообразен. Как правило, узуальные иронизмы, средства передачи лингвистической и эстетической ироний отличаются лаконичностью, а частота их употребления во многом обусловлена системой и нормами языка.